

REMS

Ex-Press

Made in Germany

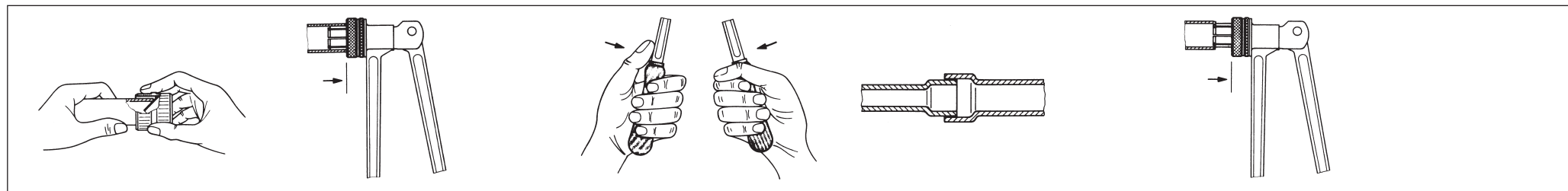


			Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5
deu	Hand-Rohraufweiter	Betriebsanleitung	Rohr innen und außen entgraten	Rohr bis zum Anschlag aufstecken	Zange bis zum Anschlag zusammendrücken	Auch zur Verbindung von Rohren ungleicher Durchmesser	Deformierte Rohrenden können kalibriert werden
eng	Hand tube expander	Operating Instructions	Debur pipe inside and outside	Slip on pipe up to the stop	Press handles together until stop	Also for joining pipes with different diameters	Distorted pipe ends can be recalibrated
fra	Emboîteur à main pour tubes	Mode d'emploi	Ebavurer le tube intérieur et extérieur	Enfoncer le tube jusqu'à la butée	Serrer la pince jusqu'à la butée	Peut s'utiliser pour le raccord de différents diamètres de tubes	Même les extrémités des tubes déformés peuvent être calibrés
ita	Espansore manuale per tubi	Istruzioni d'uso	Sbavare il tubo internamente ed esternamente	Inserire il tubo fino alla battuta	Allargare fino alla battuta	Adatto anche per tubi di diametri diversi	Si possono calibrare tubi deformati nel primo gradino
spa	Expandidor manual de tubos	Instrucciones de uso	Escariar el tubo interior y exteriormente	Introducir el tubo en la cabeza expandidora	Accionar los manerales de la tenaza hasta alcanzar su máximo recorrido	Permite la unión de tubos de distintos diámetros	En los tubos ligeramente deformados, la cabeza expandidora permite efectuar su calibrado
nld	Handbuisoptromper	Gebruiksaanwijzing	Buis binnen en buiten ontbramen	Buis tot aan de aanslag opsteken	De expandertang tot aanslag samendrukken	Eveneens voor verbinding van buizen van ongelijke diameter	Vervormde buizen kunnen gekalibreerd worden
swe	Handrörexpander	Bruksanvisning	Avlägsna graderna i röret in- och utvändigt	För på röret till anslaget	För ihop tången till anslaget	Även till skarvning av rör med olika diametrar	Skadade rörändar kan justeras
nno	Hånd-rørutvider	Bruksanvisning	Ta gradene i røret inn- og utvendig	Før røret inn til det stopper mot anslaget	Press armene på tangen sammen	Kan også brukes på rør med forskjellige diameter	Skadede rørender kan repareres
dan	Hånd-rørexpander	Bedjeningsvejledning	Afgrat røret indvendigt og udvendigt	Stik røret på indtil anslag	Tryk tangen sammen indtil anslag	Også til forbindelse af rør med forskellig diameter	Deformede rørender kan kalibreres
fin	Käsikäyttöinen putkenlaajentaja	Käyttöohje	Pojitta purseet putken sisältä ja päältä	Aseta putki laajennuspäähän	Purista pihdit yhteen	Myös erikokoisten putkien yhteenhittämiseen	Vaurioituneet putkenpäätt voidaan korjata
por	Extensor manual de tubos	Manual de Operação	Desbarbar o cano por dentro e por fora	Enfiar o cano até o encosto	Fechar o alicate até o encosto	Também para a união de canos de diâmetros diferentes	Pontas de canos deformadas podem ser calibradas
pol	Kielichownica ręczna	Instrukcja obsługi	Ogratować rurę zewnętrzną i wewnętrzną	Nasunąć rurę do oporu	Uchwyty ścisnąć do oporu	Może służyć również do połączenia rur o różnych średnicach	Zdeformowane końcówki rur można wyrównać
ces	Ruční rozšiřovač trubek	Návod k použití	Trubku odhrotujte uvnitř i vně	Trubku nastrčte až na doraz	Kleště stiskněte až na doraz	Také ke spojení trubek nestejných průměrů	Deformované konce trubek mohou být kalibrovány
slk	Ručný rozširovač rúrok	Návod na použitie	Rúrkú odhrotujte z vnútornej aj z vonkajšej strany	Rúrkú nastrčte až na doraz	Klešte stlačte až na doraz	Vhodné ku spájaniu rúriek nerovnakých priemerov	Deformované konce rúriek sa môžu kalibrovať
hun	Kézi csőtokozók	Használati utasítás	A csövet külső és belső oldalán lesorjásszuk	A csövet felhelyezzük a tokozóra	A tokozófogót teljesen összeszorítjuk	Nem egyforma átmérőjű csövek kötéséhez is alkalmas	Az deformálódott csövégek kalibrálhatóak
hrv	Ručni proširivač cijevi	Pogonske upute	Skinuti srh s unutrašnje i vanjske strane cijevi	Cijev nataknuti dokraje (do graničnika)	Kliješta stisnuti dokreja	Može se koristiti i za spajanje cijevi nejednakih promjera	Deformirane krajeve cijevi može se kalibrirati (dovesti na pravilan kružni oblik)
srp	Ručni proširivač cevi	Uputstvo za rad	Oborite ivice na unutrašnjoj i spoljašnjoj strani cevi	Natakните cev do kraja	Pritisnite klešta do kraja	Takođe za spajanje cevi različitih prečnika	Deformisani krajevi cevi mogu da se kalibrišu
slv	Ročna naprava za širjenje cevi	Navodilo za uporabo	Odstranite iglo na zunanjih in notranjih robovih	Natakните cev do kraja	Klešče stisnite do naslona	Tudi za zvezo dveh cevi neenakih premerov	Kalibracija deformiranih krajev cevi
ron	Expandor manual pentru țevi	Manual de utilizare	Debavurați țeava în interior și în exterior	Introduceți țeava până se oprește	Strângeți cleștele până se oprește	Și pentru îmbinarea țevilor cu diametre inegale	Capetele deformate ale țevilor se pot calibra
rus	Ручной расширитель труб	Порядок пользования	Удалить заусенцы внутри и снаружи	До упора насадить конец трубы	До упора сжать ручки расширителя	Применение для соединения труб	Возможность калибровки деформированных концов труб
ell	Χειροκίνητος εκτονωτής σωλήνων	Εγχειρίδιο λειτουργίας	Φρεζάρετε εσωτερικά και εξωτερικά το σωλήνα	Εισάγετε τη μύτη του εργαλείου μέχρι τέρμα στο σωλήνα	Πιέστε τα σκέλη του εργαλείου ώστε να πλησιάσουν όσο γίνεται μεταξύ τους	Κατάλληλο και για σύνδεση σωλήνων διαφορετικής διαμέτρου	Δυνατότητα βαθμονόμησης τυχόν παραμορφωμένων ακρών των σωλήνων
tur	El tipi boru genişletme aleti	Kullanma talimatı	Boruyu içinden ve dışından çapaktan temizleyin	Boruyu sonuna kadar yuvaya takın	Penseyi sonuna kadar sıkın	Değişik ebatlı boruların birleştirir	Deforme olan boru uçları düzeltilebilir
bul	ръчен разширител на тръби	Указание за работа	Почистете тръбата от стружки вътрешно и външно	Вкарайте тръбата до край	Затворете клещите до край	Също за свързване на тръби с различен диаметър	Деформирани тръби могат да бъдат калибрирани
lit	Rankinis vamzdžių plėstuvas	Naudojimo tvarka	Vamzdžio viduje ir išorėje pašalinti užvarvas	Vamzdį užmauti iki atramos	Iki atramos suspausti reples	Galima naudoti skirtingo skersmens vamzdžiams sujungti	Galima kalibruoti deformuotus vamzdžių galus
lav	Rokas cauruļu paplašinātājs	Lietošanas instrukcija	Noņemt grāti caurules iekšpusē un ārpusē	Uzbidīt cauruli uz izplešanas galvas līdz atdurei	Saspīest kopā stangu rokturus	Piemērots arī dažādu diametru cauruļu savienošanai	Deformēti cauruļu gali var tikt kalibrēti
est	Käsi torulaendaja	Kasutusjuhend	Sisse- ja väljaskaarti eemalda	Lükake toru nii kaugele kui võimalik	Vajutage käepidemed kokku kuni seiskumiseni	Ka erineva läbimõõduga torude ühendamiseks	Deformeerunud toruotsad saab uuesti kalibreerida